

俄汉电化教育词汇

（试用本）

中央电化教育馆

1985. 1

俄汉电化教育词汇

(试用本)

中央电化教育馆

1985. 1.

编辑说明

为适应电教事业迅速发展的需要，我们从苏联和我国出版的有关书刊、词典中选收了约一万个词（词条），供教育科研工作者、电教工作人员、大专院校电教专业师生阅读和翻译俄文电教书刊资料参考使用。

收词范围包括：①教育学、心理学、生理学、教学法、基础学科等；②教育技术手段：电影、电视、录音、录像、广播、幻灯、投影、动画、摄影、计算机、通信卫星等；③新科学技术；④苏联和国际教育机构、团体等。

词的主要来源是下列书籍、词典：① Педагогический словарь（两卷，1960年）；② Педагогическая энциклопедия（四卷，1964---1968年）；③ 教育学名词（俄汉对照试用本，人民教育出版社，1955年）；④ 俄汉缩略语词典（商务印书馆，1983年）；⑤ 俄汉新词新义（商务印书馆，1983年）；⑥ 俄汉新闻词语汇编（商务印书馆，1983年）；⑦ 俄汉计算技术词汇（科学出版社，1960年）；⑧ 俄英德法电影名词术语汇编（电影艺术编译社，1955年）以及苏联出版的教育技术手段方面的书籍。

本书承北京师范大学外语系王文靖同志审阅并提出宝贵意见，谨致诚挚谢意。

本书虽经反复修改，但水平所限，时间仓促，疏漏谬误之处在所难免。现以试用本形式内部发行，恳望批评指正。

编者

1985年1月

体 例 说 明

一、本书收录的词一律按俄文字母顺序排列；词组第一词相同的，则按第二词的字母顺序排列，其它类推。

二、本书仅收选词范围内的名词、形容词、动名词和词组、短语（包括缩略语），不收动词。

三、词义相近的释名之间用逗号；词义不同的释名之间用分号。

四、同义词分别列出词条，不互见。

五、多义词只采用与本书有关的释名，其它从略。

六、释名意义不明确者，酌加注释。注释文字放在圆括号中，圆括号根据不同情况位于释名的前面、中间或后面。

七、本书词汇不标重音，不注语法特征。

略 语 表

〈口〉 口语

〈心〉 心理学

〈俗〉 俗语

〈哲〉 哲学

〈集〉 集合名词

〈生物〉 生物学

〈计〉 计算机

〈生理〉 生理学

除少数需注明者外，本书一般不使用略语。

А

А автоматизированные
системы управления
自动控制系统

А ампер
安培 (电流强度单位)

А анод 阳极, 屏极

ААРЧ аварийная
автоматическая
регулировка частоты
事故自动频率调整

АБ аккумуляторная
батарея 蓄电池

АБ антенный блок
天线组

АБД автоматизирован-
ный банк данных
自动数据库

абберация 像差

абитуриент 中学应届
毕业生, 参加高考的学
生

абонент 用户

абонентская проводка

用户线

абонентский приемник

用户收音机

абонентский терминал

用户终端

абонентский трансфор-
матор 用户变压器

абонентское устройство

用户设备

абсолютная влажность

绝对湿度

абсолютное значение

绝对值

абсолютный порог

ощущения <心> 感
觉的绝对阈限

абсолютный слух 绝对
辨音力 (能精确辨定音
的高度)

абсолютный электри-
ческий уровень 绝对
电平

абстрактное мышление

(отвлечённое мышление) 抽象思维
 абстракция 抽象, 抽象概念
 абулия 意志缺乏
 АВ автомат времени
 自动定时装置
 АВ акустическая волна
 音波, 声波
 а. в. амплитуда волны
 波幅
 аварийная антенна
 备用天线 (障碍时用)
 аварийная сигнализация 事故信号
 авария 故障
 АВЗ аппарат воспроизведения звука
 放音机
 авиамодельный кружок
 航空器模型小组
 авиатика 航空学
 авиатренажёр 航空模拟器
 авиационный институт
 航空学院

АВМ автоматическая
 вычислительная машина 自动计算机
 АВМ аналоговая вычислительная машина
 模拟计算机
 АВМ аудиовизуальный материал 视听资料
 АВМ аудиовизуальный модель 视听模式
 АВМО аудиовизуальный метод обучения
 视听教学法
 авометр ампервольтметр 万用电表, 安伏欧三用电表
 АВСО аудиовизуальные средства обучения
 视听教学资料, 视听教学手段
 авт. рег. автоматическое регулирование
 自动调节
 автозащита 自动保护, 自动保护装置
 автокинопередвижка

汽车流动放映队

автоконтроль автоматический контроль
 自动控制
 автомат автомат电话, 自动装置
 автомат для смены пла-
 тиннок 自动换片器
 автоматизация 自动化
 автоматизация перево-
 да 翻译自动化
 автоматизация програм-
 мирования 程序自
 动化
 автоматизированный
 класс с обратной
 связью 有反馈的自
 动化教室
 автоматика 自动学, 自
 动装置
 автоматическая инфор-
 мационная станция
 自动信息站
 автоматическая запись
 自动记录
 автоматическая комму-

тация 自动转换
 автоматическая регули-
 ровка уровня 自动
 电平调整
 автоматическая цифро-
 вая вычислительная
 машина 自动数字计
 算机
 автоматический 自动的
 автоматический вклю-
 чатель 自动开关
 автоматический волюм-
 контроль 自动音量
 控制
 автоматический конт-
 роль 自动控制
 автоматический пере-
 вод 自动转换
 автоматический регу-
 лятор громкости
 自动音量控制器
 автоматический
 регулятор усиления
 自动增益控制器
 автоматическое кодиро-
 вание 自动编码

автоматическое обслужи-
вание 自动工作,

自动服务

автоматическое регу-
лирование громкости
自动音量控制, 自动音
量调节

автоматическое регули-
рование уровня
电平自动调整

автоматическое регули-
рование усиления
自动增益控制, 自动增
益调整

автоматическое управ-
ление 自动控制

автомобильная радиос-
танция 汽车电台

автономия университе-
та 大学的自治权

автономная нервная
система (вегетатив-
ная нервная система)
植物神经系统

автоответчик автомати-
ческий ответчик

自动应答器, 自动应答
装置

автопеленгатор автома-
тический пеленгатор
自动测向仪, 自动定向
仪

автопеленгация авто-
матическая пеленга-
ция 自动测向, 自动定向
автоподстройка автома-
тическая подстройка
自动调微

автоподстройка автома-
тическая подстройка
частоты 自动频率调微
автопуск 自动起动装置

автор 作者

автор сценария

电影剧本作者

авторегулятор автома-
тический регулятор
自动调节器, 自动调整
器

авторитарное воспита-
ние 使人盲目服从的教育

авторитет	威信, 威望,	天线端帽, 天线端头	
权威		агитационно-пропаган-	
авторитет родителей		дистский фильм	
家长的威信		宣传鼓动片	
авторитет учителя		агнозия	无识别能力
教师的威信		агрегат	机组, 联动装置
авторский сценарий		агроном	农学家, 农业
电影剧本		技师	
автостабилизатор авто-		агрономическое обра-	
матический стабили-		зование	农学 (农艺,
затор	自动稳定器	农业) 教育	
автотрансформатор		агрономия	农艺学
自耦变压器, 单圈变压器		агрономша	女农学家,
автоуправление автома-		女农业技师	
тическое управление		агропединститут	农业师
自动操纵		范学院	
автохром	投影片, 多	агрофак	агрономичес-
色照相胶片		кий факультет	
АВУ автоматический		农学系	
включатель управле-		агрохимия	агрономи-
ния	自控开关, 自动	ческая химия	
操纵开关		农业化学	
АВУ аналоговое вычис-		агрохимлаборатория	
лительное устройст-		农业化学实验室	
во	模拟计算装置	агрошкола	农业学校
АГ антенная головка		АГС аккумуляторно-	

генераторная станция
 供电站
 адаптация 适应 (指有机
 体和感觉器官); 改写
 адаптация глаз
 眼 (对光亮的) 适应
 адаптер 拾音器, 拾波器
 административно-орга-
 низационная деятель-
 ность 行政事务工作
 административный пер-
 сонал 行政人员
 администрация школы
 学校行政, 学校当局
 адрес 地址
 адресный дешифратор
 地址译码器
 адъюнкт 高等军事学校
 研究生; 副职
 азбука 字母, 字母表;
 识字课本; 初步知识,
 入门
 АЗУ аналоговое запо-
 минающее устройство
 模拟计算存储器, 连续
 式计算存储装置

АЗУ ассоциативное
 запоминающее уст-
 ройство 相联存储器
 АИМ амплитудно-им-
 пульсная модуляция
 脉冲调幅
 АИП автоматический
 измерительный при-
 бор 自动测量仪器
 АИС автоматизирован-
 ная информационная
 система 自动化信息
 系统
 АИЦ автоматизирован-
 ный информационный
 центр 自动化信息中心
 АК аварийная кнопка
 应急按钮
 АК антенный коммута-
 тор 天线转换器
 академик 院士
 академическая работа
 学术研究工作
 академическая секция
 (高等学校的) 专科小
 组

академические часы
 (高等学校的)学时
 академический год
 (高等学校的)学年
 академический универ-
 ситет 科学院大学
 академия 科学院,某
 些专科大学的名称
 академия педагогичес-
 ких наук 教育科学院
 академцентр 科学中心
 (科学院所属各机构集
 中的地方)
 акварель 水彩画
 АКГ автоматический
 контроль громкости
 音量自动控制
 аккомодация (眼睛对
 距离的)适应,调节
 аккомпанемент 伴奏
 аккомпаниатор 伴奏者
 аккумулятор 蓄电池
 аккумуляторная бата-
 рея 蓄电池

акробатика 技巧运动,
 武功
 АКРП автокинорадио-
 передвижка 流动电影
 和无线电广播站
 актёр 演员
 актёр-дублёр 配音演员
 актёр-ребёнок 儿童演员
 актив учащихся 学生
 们的长处(优点)
 активизация умствен-
 ной деятельности
 开发智力活动
 активная цепь
 有源网络
 активное ТСО 主动教
 学技术手段
 активность в обучении
 教学积极性(主动性)
 активность учащихся
 学生的积极性(主动性)
 актовный зал 礼堂
 актриса 女演员
 акустика 音响学,声学
 акустикооптические

материалы 声光材料
 акустико-оптический
 声光的
 акустикооптический
 процессор 声光处理机
 акустикооптический
 светофильтр
 声光滤色镜
 акустическая аппара-
 тура 声学设备, 音响
 设备
 акустическая волна
 声波
 акустическая голограм-
 ма 声全息图
 акустическая гологра-
 фия 声全息术
 акустическая линза
 声学透镜
 акустическая линия
 声道, 声线
 акустическая обратная
 связь 声响反馈, 声
 回授
 акустическая связь
 声耦合, 声响通信

акустическая система
 声系统
 акустическая эмиссия
 声发射
 акустические изобра-
 жения 声像
 акустические средства
 音响手段
 акустический
 声的, 声学的
 акустический волновод
 声波导
 акустический датчик
 声传感器, 声发送器
 акустический импеданс
 声阻抗
 акустический модуля-
 тор 声调制器
 акустический преобра-
 зователь 声变换器
 акустический резонанс
 声共振
 акустический резонант
 共鸣
 акустический резонатор
 共鸣器

акустический сигнал	灵敏度自动
声信号	控制
акустический усили-	алгебра 代数学
тель 声放大器, 增音器	алгол
акустический фильтр	ALGOL 程序设计语言
滤声器	алгоритм 算法
акустический шум 噪声	алгоритмизация обуче-
акустический эффект	ния 教学算法化, 教
音响效果	学编程
акустическое воспроиз-	аллергия 〈生理〉变
ведение 放音	态反应
акустическое отноше-	АЛМО аудиолингваль-
ние 声学比	ный метод обучения
акустическое поле	听说(教学)法
声场	АЛУ арифметико-ло-
акустикоэлектроника	гические устройства
声电子学	计算逻辑装置
акустикоэлектронный	алфавит 字母, 电码
прибор	алфавитный код
声电子学器件	字母代码
акцент 重音, 口音	альбом 册、簿、集
АКЧ автоматический	альтернатор
контроль частоты	交流发电机
频率自动控制	АМ амплитудная моду-
АКЧ автоматический	ляция 调幅
контроль чувстви-	амметр 电流表

амортизатор 阻尼器,
减震器
амортизационный
阻尼的, 减震的
амп. амперметр 安培表
АМП амплитудно-моду-
ляционный приёмник
调幅接收机
ампервиток 安匝
амперметр 安培表, 电
流表
амплитуда 幅振, 幅度
амплитудная модуля-
ция 调幅
амплитудная мощность
на выходе 振幅输出
功率
амплитудная характе-
ристика 振幅特性
амплитудно-частотная
характеристика
幅频特性
амплификация 放大
АМПП автоматический
малолитражный проя-
вительный прибор

小型自动显影器
АН автономная налад-
ка 自动调整
АН академия наук
科学院
анализ и синтез
分析与综合
анализ изображения
图象分解
анализ урока 课的分析
анализатор 分析器
анализатор звука
声波分析器
анализатор импульсов
脉冲分析器
анализатор напряжения
电压分析器
анализатор радиосиг-
налов 无线电信号分析
器
анализатор сигналов
信号分析器
анализатор спектра
频谱分析器
анализатор шумов
噪声分析器

аналитико-синтетический метод

分析综合法

аналитико-синтетический путь

分析综合法

аналитическая геометрия 解析几何

аналитические весы

分析天平

аналитический путь

分析法

аналогия 类比, 类推法

аналоговая ТВ-система
模拟电视系统

аналоговая цепь

模拟电路

аналоговый 模拟的

аналоговый сигнал

模拟信号

анаморфирование изображений 图像歪屈

анатомирование 解剖

анатомия 解剖学

анатомия и физиология человека

人体解剖生理学

анатомо-физиологические особенности детей

儿童的生理解剖特点

анестезиология

麻醉学

анизотропный

各向异性的

анкетный метод 调查法

аннотация учебного

фильма 教学电影简介

аннотированный. каталог фильмов

附有说明的影片目录

анод 阳极

аномалия 反常, 异常, 畸形

аномальные дети

畸形儿童

Антарктика 南极洲, 南极地区

антенна 天线

антенная мачта 天线杆

антенная решётка	АОН автоматическое
天线阵	определение номера
антенная система	自动编号
天线系统	АОС автомат для опро-
антенное измерение	са слушателей
天线测量	(教学用)自动提问机
антенное устройство	АОС автоматизирован-
天线装置	ная обучающая сис-
антенный 天线的	тема 自动化教学系统
антенный излучатель	АП автоматический
天线发射器	переключатель
антенный опор 天线杆	自动转换开关
антенный привод	АП автоматическое
天线传动装置	программирование
антенный фидер	自动程序设计
天线馈线	АП акустический при-
антропогенетика	ёмник 声响接收机,
人类遗传学	声响接收器
антропология 人类学	АП аналоговый преоб-
антропометрия	разователь 模拟变换器
人体测量	АП антенный переключ-
антропосоциология	атель 天线转换开
人类社会学	关, 天线转换器
АОК автоматизирован-	АПД аппаратура пере-
ного обучения класс	дачи данных
自动化教学教室	数据转输装置